

Ersatzteilliste Typ 39-2
Spare parts list Type 39-2
Pièces de rechange type 39-2
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 39-2
Lista de repuestos Tipo 39-2



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

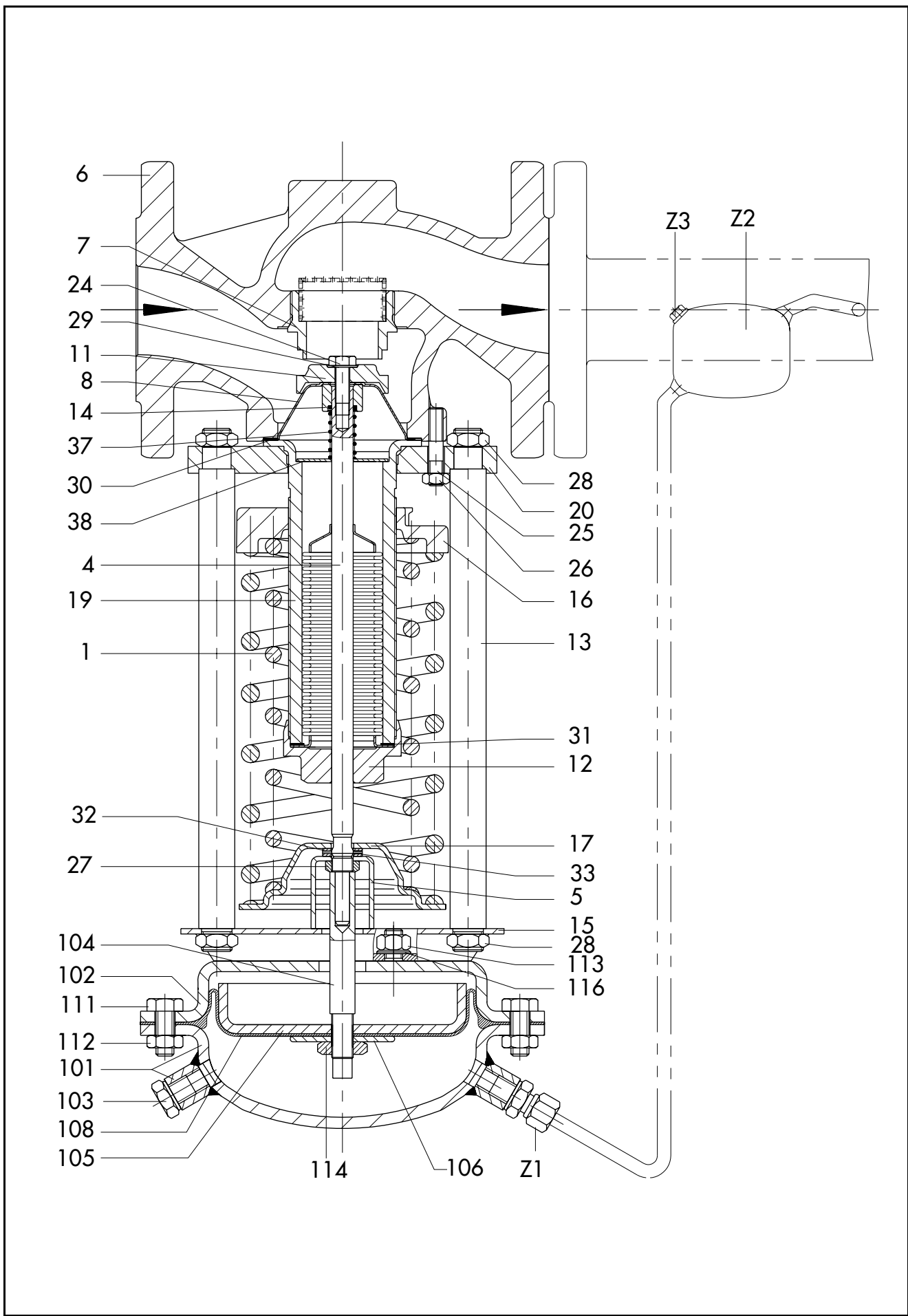
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



DE

1	Sollwertfeder
4	Balg, vollst.
5	Anschlagkappe
6	Gehäuse
7	Sitz
8	Führungshaube
11	Kegel
12	Überwurfmutter
13	Stehbolzen
14	Führungsbuchse
15	Traverse
16	Sollwerteinstellung
17	Federteller
19	Unterteil
20	Flansch
24	ókt.-Schraube
25	Stiftschraube
26	ókt.-Mutter
27	ókt.-Mutter
28	ókt.-Mutter
29	Sicherungsscheibe
30	Flachdichtring
31	Flachdichtring
32	Axialnadellager
33	Scheibe
37	Feder
38	Scheibe
101	Deckblech, vollst.
102	Deckblech, vollst.
103	Verschlusschraube
104	Membranstange
105	Membranteller
106	Membranscheibe
108	Membran
111	ókt.-Schraube
112	ókt.-Mutter
113	ókt.-Mutter
114	ókt.-Mutter
116	Federring
Z1	Drosselnippel
Z2	Ausgleichsgefäß
Z3	Verschlusschraube

EN

1	Set point spring
4	Bellows, compl.
5	Limit stop
6	Body
7	Seat
8	Guide cap
11	Plug
12	Coupling nut
13	Stud
14	Guide bushing
15	Cross arm

16	Set point adjuster
17	Spring plate
19	Lower part
20	Flange
24	Hexagon head screw
25	Stud bolt
26	Hex. nut
27	Hex. nut
28	Hex. nut
29	Washer
30	Gasket
31	Gasket
32	Needle bearing
33	Washer
37	Spring
38	Washer
101	Cover, complete
102	Cover, complete
103	Screw plug
104	Diaphragm stem
105	Diaphragm plate
106	Plate
108	Diaphragm
111	Hexagon bolt
112	Hex. nut
113	Hex. nut
114	Hex. nut
116	Lock washer
Z1	Restriction
Z2	Condensation chamber
Z3	Screw plug

FR

1	Dispositif de ressort
4	Soufflet, compl.
5	Cloche de butée
6	Vanne
7	Siège
8	Führungshaube
11	Clapet
12	Ecrou à chapeau
13	Goujons
14	Douille de guidage
15	Traverse
16	Dispositif de consigne
17	Assiette de ressort
19	Carter
20	Bride
24	Vis hexagonale
25	Vis
26	Ecrou 6 pans
27	Ecrou 6 pans
28	Ecrou 6 pans
29	Rondelle
30	Joint
31	Joint
32	Butée à aiguille

33	Disque
37	Ressort
38	Disque
101	Coquille complète
102	Coquille complète
103	Vis de purge
104	Tige de membrane
105	Assiette de membrane
106	Rondelle
108	Membrane
111	Vis hexagonale
112	Ecrou 6 pans
113	Ecrou 6 pans
114	Ecrou 6 pans
116	Bague de resort
Z1	Restriction
Z2	Pot de compensation
Z3	Vis de purge

IT

1	Molla di set point
4	Soffietto, completo
5	Calotta di fermo
6	Corpo
7	Seggio
8	Calotta di guida
11	Otturatore
12	Ghiera
13	Prigionieri
14	Boccola di guida
15	Traversa
16	Taratura del set point
17	Rondella
19	Parte inferiore
20	Flangia
24	Vite esagonale
25	Vite prigioniera
26	Dado esagonale
27	Dado esagonale
28	Dado esagonale
29	Disco di fissaggio
30	Anello di tenuta
31	Anello di tenuta
32	Cuscinetto assiale
33	Disco
37	Molla
38	Disco
101	Coperchio completo
102	Coperchio completo
103	Vite di chiusura
104	Asta della membrana
105	Piattello membrana
106	Disco
108	Membrana
111	Vite esagonale
112	Dado esagonale
113	Dado esagonale

114	Dado esagonale
116	Anello elastico
Z1	Strozzatura
Z2	Barilotto di compensazione
Z3	Vite di chiusura

ES

1	Ajuste del punto de consigna
4	Fuelle, compl.
5	Tapa tope
6	Cuepo
7	Asiento
8	Guía de seguridad
11	Obturador
12	Tuerca superior de la carcasa
13	Esparrago pulido
14	Casquillo guía
15	Soporte
16	Ajuste del punto de consigna
17	Base soporte del muelle
19	Carcasa del fuelle de compensación
20	Brida
24	Tornillo 6 cantos
25	Pasador tornillo
26	Tuerca 6 cantos
27	Tuerca 6 cantos
28	Tuerca 6 cantos
29	Arandela de seguridad
30	Junta
31	Junta
32	Cojinete axial de agijas
33	Arandella
37	Muelle
38	Arandela
101	Chapa de revestimiento completa
102	Chapa de revestimiento completa
103	Tapón roscado
104	Vástago de la membrana
105	Plato del la membrana
106	Arandela
108	Membrana
111	Tornillo 6 cantos
112	Tuerca 6 cantos
113	Tuerca 6 cantos
114	Tuerca 6 cantos
116	Anillo de muelle
Z1	Estrangulador
Z2	Deposito de compensación
Z3	Tapón roscado

